

*Supplementary protocol between the United States and Mexico relating to the Chamizal arbitration. Signed at Washington, December 5, 1910; ratification advised by the Senate, December 12, 1910; ratified by the President, January 23, 1911; ratified by Mexico, December 27, 1910; ratifications exchanged at Washington, January 24, 1911; proclaimed, January 25, 1911.*

December 5, 1910.

BY THE PRESIDENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA.

A PROCLAMATION.

Whereas a Supplementary Protocol between the United States of America and the United States of Mexico changing the dates fixed by Article V of the Convention of June 24, 1910, was concluded and signed by their respective Plenipotentiaries at Washington on the fifth day of December, one thousand nine hundred and ten, the original of which Supplementary Protocol, being in the English and Spanish languages, is word for word as follows:

Protocol to Chamizal arbitration.

*Ante*, p. 2483.

The Plenipotentiaries who negotiated and signed the Convention of June 24, 1910, for the arbitration of the Chamizal Case, being thereunto duly empowered by their respective Governments, have agreed upon the following supplementary protocol:

Los Plenipotenciarios que negociaron y firmaron la Convención de 24 de Junio de 1910 para el arbitraje del Caso del Chamizal, debidamente autorizados por sus respectivos Gobiernos, han convenido en el siguiente protocolo adicional:

Agreement of plenipotentiaries.

Whereas it has become necessary, owing to the lapse of time, that the dates fixed by Article V of the before-mentioned Convention be changed, it is hereby agreed as follows:

Por haberse hecho necesario, debido al transcurso del tiempo, que las fechas fijadas en el Artículo V de la Convención arriba mencionada sean cambiadas, por medio del presente se conviene en lo que sigue:

Change of dates.

The date for the presentation of the respective cases and documentary evidence is fixed for February 15, 1911;

Se fija el 15 de Febrero de 1911 como fecha para la presentación de los alegatos respectivos y de las pruebas documentarias;

Presentation of cases.

*Ante*, p. 2483.

The date for the presentation of the respective countercases and documentary evidence is fixed for April 15, 1911;

Se fija el 15 de Abril de 1911 como fecha para la presentación de las réplicas respectivas y de las pruebas documentarias;

Counter cases.

*Ante*, p. 2484.

The date for the first session of the Commission is fixed for May 15, 1911.

Se fija el 15 de Mayo de 1911 como fecha para la primera sesión de la Comisión.

Meeting.

*Ante*, p. 2484.

All other provisions of the Convention of June 24, 1910, remain unchanged.

Las demás prevenciones de la Convención de 24 Junio de 1910 no sufren cambio alguno.

Other provisions unchanged.

This supplementary protocol shall be ratified in accordance with the constitutional forms of the Contracting Parties and shall take effect from the date of the exchange of its ratifications.

Este protocolo adicional se ratificará de acuerdo con los preceptos constitucionales de cada Parte contratante y entrará en vigor desde la fecha del canje de las ratificaciones.

Ratification.

Exchange of ratifications.

The ratifications of the Convention and the supplementary protocol shall be exchanged at Washington as soon as possible.

Las ratificaciones de esta Convención y del Protocolo adicional se canjearán en Washington tan pronto como sea posible.

Signature.

In witness whereof, the respective Plenipotentiaries have signed the above supplementary protocol, both in the English and Spanish languages, and have hereunto affixed their seals.

En testimonio de lo cual los Plenipotenciarios respectivos han firmado y sellado tanto el texto inglés como el texto español del protocolo adicional precedente.

Done in duplicate at the City of Washington, this fifth day of December, one thousand nine hundred and ten.

Hecho por duplicado, en la ciudad de Washington, hoy día cinco de Diciembre del año mil novecientos diez.

PHILANDER C KNOX [SEAL]  
[SEAL] F. L. DE LA BARRA

Ratifications exchanged.

And whereas the said Supplementary Protocol has been duly ratified on both parts and the ratifications of the two Governments were exchanged in the City of Washington, on the twenty-fourth day of January, one thousand nine hundred and eleven;

Proclamation.

Now, therefore, be it known that I, William Howard Taft, President of the United States of America, have caused the said Supplementary Protocol to be made public, to the end that the same and every clause thereof may be observed and fulfilled with good faith by the United States and the citizens thereof.

In testimony whereof, I have hereunto set my hand and caused the seal of the United States to be affixed.

Done at the City of Washington this twenty-fifth day of January in the year of our Lord one thousand nine hundred and [SEAL] eleven, and of the Independence of the United States of America the one hundred and thirty-fifth.

WM H TAFT

By the President:

P C KNOX

*Secretary of State.*